



# НИЖЕГОРОДСКАЯ ОБЛАСТЬ

## ЗАКОН

### ОБ УТВЕРЖДЕНИИ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ НИЖЕГОРОДСКОЙ ОБЛАСТИ (РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ) И ХОКИМИЯТОМ БУХАРСКОЙ ОБЛАСТИ (РЕСПУБЛИКА УЗБЕКИСТАН) О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ТОРГОВО- ЭКОНОМИЧЕСКОЙ, НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ, СОЦИАЛЬНО- ГУМАНИТАРНОЙ И ИНЫХ СФЕРАХ

Принят Законодательным Собранием

27 июля 2023 года

#### Статья 1

Утвердить Соглашение между Правительством Нижегородской области (Российская Федерация) и Хокимиятом Бухарской области (Республика Узбекистан) о сотрудничестве в торгово-экономической, научно-технической, социально-гуманитарной и иных сферах.

#### Статья 2

Настоящий Закон вступает в силу со дня его официального опубликования.

Губернатор  
Нижегородской области



Г.С. Никитин

Нижний Новгород  
2 августа 2023 года  
№ 94-3

5203/2023-677(2)

## СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Нижегородской области (Российская Федерация)

и Хокимиятом Бухарской области (Республика Узбекистан)

о сотрудничестве в торгово-экономической, научно-технической,

социально-гуманитарной и иных сферах

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ РЕЕСТР СОГЛАШЕНИЙ

№ 853 от 14.05.2013 г.

Правительством Нижегородской области (Российская Федерация)

и Хокимиятом Бухарской области (Республика Узбекистан), именуемые

в дальнейшем «Стороны»,

руководствуясь положениями Договора об основах межгосударственных отношений, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Республикой Узбекистан от 30 мая 1992 г., Договора о стратегическом партнерстве между Российской Федерацией и Республикой Узбекистан от 16 июня 2004 г., Договора о союзнических отношениях между Российской Федерацией и Республикой Узбекистан от 14 ноября 2005 г., Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Узбекистан о содействии межрегиональному сотрудничеству от 5 апреля 2017 г.,

исходя из намерения создавать благоприятные условия для осуществления международных и внешнеэкономических связей между Сторонами в торгово-экономической, научно-технической, социально-гуманитарной и иных сферах сотрудничества,

принимая во внимание взаимную заинтересованность в углублении и расширении сотрудничества между Правительством Нижегородской области (Российская Федерация) и Хокимиятом Бухарской области (Республика Узбекистан),

согласились о нижеследующем:

### Статья 1

Целью настоящего Соглашения является расширение и укрепление сотрудничества Сторон в торгово-экономической, научно-технической, социально-гуманитарной и иных сферах в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Республики Узбекистан, а также международными договорами, участниками которых являются Российская Федерация и Республика Узбекистан.

Стороны прилагают усилия к тому, чтобы должным образом координировать свою деятельность в рамках настоящего Соглашения в целях его добросовестной и эффективной реализации.

### Статья 2

Стороны в рамках своей компетенции, принимая во внимание состояние и перспективы развития сотрудничества в торгово-экономической, научно-технической, социально-гуманитарной и иных сферах, взаимодействуют по следующим направлениям:

- промышленность;
- сельское хозяйство;
- транспорт;
- здравоохранение;
- торговля;
- информационные технологии;
- инвестиционная и инновационная деятельность;
- молодежная политика;
- образование;
- культура;
- туризм;
- спорт.

### Статья 3

Стороны в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Республики Узбекистан могут разрабатывать и принимать программы и (или) планы мероприятий, направленные на реализацию настоящего Соглашения, а также создавать совместные комиссии и (или) рабочие группы для координации деятельности Правительства Нижегородской области (Российская Федерация) и Хокимията Бухарской области (Республика Узбекистан) в целях оказания им содействия и осуществления контроля за исполнением программ и (или) планов, направленных на реализацию настоящего Соглашения.

В соответствии с настоящим Соглашением конкретные проекты, программы, планы и иные договоренности реализуются в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Республики Узбекистан непосредственно Правительством Нижегородской области (Российская Федерация) и Хокимиятом Бухарской области (Республика Узбекистан), хозяйствующими субъектами, зарегистрированными на территории Нижегородской области (Российская Федерация) и Бухарской области (Республика Узбекистан).

Стороны не несут ответственности по обязательствам, вытекающим из договоров и контрактов, заключенных между хозяйствующими субъектами в рамках реализации настоящего Соглашения, за исключением случаев, установленных законодательством Российской Федерации и законодательством Республики Узбекистан.

### Статья 4

Стороны создают в пределах своих полномочий необходимые организационные, финансово-экономические и правовые условия для функционирования совместных предприятий, разработки и реализации совместных проектов и программ, представляющих взаимный интерес.

### **Статья 5**

Стороны способствуют участию хозяйствующих субъектов в проводимых Сторонами ярмарках, выставках и других мероприятиях, осуществляют обмен информацией по различным направлениям в торгово-экономической, научно-технической, социально-гуманитарной и иных сферах сотрудничества.

### **Статья 6**

Стороны способствуют осуществлению обмена делегациями и специалистами в различных областях торгово-экономического, научно-технического, социально-гуманитарного и иного сотрудничества и рассматривают перспективы сотрудничества между хозяйствующими субъектами в указанных сферах.

### **Статья 7**

Стороны в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Республики Узбекистан в целях реализации положений настоящего Соглашения могут открывать свои представительства на территории Нижегородской области (Российская Федерация), а также на территории Бухарской области (Республика Узбекистан).

### **Статья 8**

Информация, полученная Сторонами на основании настоящего Соглашения, может быть передана третьей стороне только в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Республики Узбекистан и при наличии письменного разрешения Стороны, от которой данная информация была получена.

При этом в рамках настоящего Соглашения Стороны не осуществляют обмен информацией, составляющей в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Республики Узбекистан государственную, коммерческую или иную охраняемую законом тайну.

### **Статья 9**

Стороны информируют друг друга обо всех изменениях в законодательстве Российской Федерации и законодательстве Республики Узбекистан, которые могут повлиять на выполнение положений настоящего Соглашения.

### **Статья 10**

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон по заключенным договорам с третьими сторонами.

### **Статья 11**

Споры между Сторонами, касающиеся толкования или применения положений настоящего Соглашения, разрешаются путем проведения переговоров и консультаций между Сторонами.

## Статья 12

По согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, оформляемые отдельными протоколами.

## Статья 13

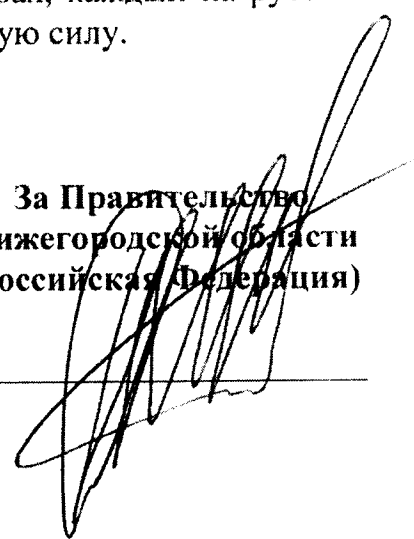
Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутренних процедур, необходимых для его вступления в силу, и действует в течение 5 лет.

Действие настоящего Соглашения автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не позднее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего пятилетнего периода не уведомит другую Сторону в письменной форме о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает обязательств по выполнению контрактов, договоров, протоколов и программ, осуществляемых в период действия настоящего Соглашения.

Совершено в городе Бухара «6» апреля 2023 г. в двух экземплярах, каждый на русском и узбекском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство  
Нижегородской области  
(Российская Федерация)



За Хокимият  
Бухарской области  
(Республика Узбекистан)

